

Tawaran Perkhidmatan (sebut harga)		
Jenis Dokumen/ Jenis Kerja	Terjemahan Sahaja	Penyuntingan Sahaja
Teknikal Teks/ buku/ manuskrip / tesis / abstrak/ penulisan akademik/ artikel jurnal dan lain-lain yang berkaitan dengan undang-undang, sains, sastera, sains sosial dan lain-lain.	30 sen/ perkataan	20 sen/ perkataan
Teks Biasa Penulisan umum	25 sen/ perkataan	15 sen/ perkataan
Sijil/ gambarajah/ brosur/ borang/ soal selidik dan lain-lain	RM50 – RM80/ muka surat <i>Bergantung kepada kesukaran teks</i>	RM30 – RM60/ muka surat <i>Bergantung kepada kesukaran teks</i>
Kejurubahasaan Seminar, perbincangan di mahkamah	RM250/ jam	-
Pengacaraan majlis	RM150/ jam	-
<p>*sebut harga bagi terjemahan dan suntingan di atas berdasarkan bahasa sumber</p> <p>Notis:</p> <ol style="list-style-type: none"> Tempoh minima bagi khidmat penterjemahan dan penyuntingan adalah lima (5) hari bekerja. Tempoh boleh dirunding antara klien dan UTP (termasuk kiraan caj untuk hari cuti). Kadar bayaran boleh berubah mengikut kesukaran teks dan kadar keperluan segera yang dituntut oleh klien. Teks yang dihantar adalah dalam format terakhir dan sedia untuk diterjemah/sunting/baca prof. Teks yang tidak lengkap tidak akan diterima oleh UTP. Pihak UTP berhak diberi rundingan sekiranya klien menuntut perkhidmatan yang tidak terdapat di dalam jadual (termasuk bayaran dan tempoh perkhidmatan). Bahasa ketiga (selain Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris) merujuk kepada kepelbagaian bahasa yang ditawarkan di PBI seperti bahasa Arab, Jepun, Sepanyol, Mandarin, Perancis, Jerman dan Thailand atau kepakaran yang ada di kalangan staf PBI. Semua permohonan perkhidmatan mesti dibuat melalui Ketua Unit Terjemahan & Penyuntingan, PBI. Bayaran hendaklah dibuat terus kepada Bendahari UMK dan disalurkan ke akaun berikut: <p style="text-align: center;"> Universiti Malaysia Kelantan No. Akaun : 553038019271 Bank : Maybank Berhad Swift Code : MBBEMYKL </p> <p>Hanya bayaran melalui kaunter bendahari, transaksi atas talian dan cek diterima. Pembayaran melalui Cash Deposit Machine tidak akan diterima. Salinan bukti bayaran hendaklah diberikan kepada terjemahan.fbi@umk.edu.my DAN Pembantu Tadbir Unit Terjemahan dan Penyuntingan FBI, Pn. Nurul Inani binti Abd Shukor di alamat: inani.as@umk.edu.my.</p> <ol style="list-style-type: none"> Untuk khidmat kejurubahasaan dan pengacaraan majlis, bayaran 70% mesti dibuat terus kepada jurubahasa yang telah dilantik/ dipersetujui. Ini tidak termasuk bayaran tuntutan perjalanan dan penginapan yang perlu disediakan oleh klien. 		

10. Semua pembayaran hendaklah dialamatkan kepada:
Unit Terjemahan dan Penyuntingan
Fakulti Pengajian Bahasa dan Pembangunan Insan (FBI)
Kampus Bachok
Universiti Malaysia Kelantan
16300 Bachok, Kelantan
11. Pihak kami tidak bertanggungjawab ke atas “Final Formatting” sebelum dokumen dicetak.
12. Sebarang pertanyaan, sila hubungi: Mohd Asyraf bin Zulkffli, asyraf.z@umk.edu.my

Borang Persetujuan dan Bayaran

Payment & Agreement Form

i. Maklumat Pemohon *client info*

Nama <i>name</i>				
Jawatan <i>position</i>				
Matric no/ I.C				
Alamat <i>address</i>				
Emel <i>email</i>				
No. tel <i>phone no.</i>				
Jenis dokumen <i>document type</i>				
Tajuk dokumen <i>document title</i>				
Perkhidmatan <i>service</i>	<i>translation</i>	<i>editing</i>	<i>interpreting</i>	<i>hosting</i>
Tempoh <i>(hari/ minggu etc.)</i> <i>period</i> <i>(day/ week)</i>	Biasa <i>Normal</i>	keterangan/ <i>remark</i>		
	Segera <i>Urgent</i>	keterangan/ <i>remark</i>		
Pengakuan <i>verification</i>	Dengan ini saya mengakui bahawa segala maklumat yang diberikan adalah benar dan menerima semua peraturan dan bayaran yang telah ditetapkan oleh Unit Penterjemahan dan Penyuntingan (ETU), Pusat Pengajian Bahasa dan Pembangunan Insaniah (PBI), Universiti Malaysia Kelantan. <i>I hereby verify that all information given are true and accept the terms and charges provided by the Editing and Translating Unit (ETU), Centre for Language Studies and Generic Development (PBI), Universiti Malaysia Kelantan.</i>			

Tandatangan pemohon:

client's signature

(nama & cop rasmi/ name & official stamp)

ii. Borang Pengesahan *Verification Form*

(untuk kegunaan pejabat sahaja/ for office use only)

Penterjemah/ Penyunting <i>translator/ editor</i>				
Jawatan <i>position</i>				
Jabatan <i>department</i>				
Tarikh <i>date</i>	<i>mula/ start</i>		<i>siap/ finish</i>	
Termasuk hari cuti <i>including holidays</i>	Jumlah hari <i>total of days</i>		Caj tambahan (jika ada) / <i>additional charge (if any)</i>	
Bahasa <i>language</i>	sumber		Jumlah perkataan/ muka surat <i>words/ pages count</i>	
	sasaran			
Jumlah bayaran <i>total of payment</i>				
Penafian <i>disclaimer</i>	<p>Unit Penterjemahan dan Penyunting (ETU) tidak bertanggungjawab ke atas "Final Formatting" sebelum dokumen dicetak. Hanya dokumen yang diterima bersama-sama dengan Borang Persetujuan dan Bayaran sahaja yang diproses untuk perkhidmatan.</p> <p><i>The Editing and Translating Unit (ETU) has no responsibility upon the final formatting of the document before it's printed. Only the accepted document with Payment & Agreement Form is processed as service.</i></p>			

Tandatangan:

signature

*penterjemah/ translator I
penyunting/ editor I*

(nama & cop rasmi/ name & official stamp)

*(penterjemah/ translator II
penyunting/ editor II)*

(nama & cop rasmi/ name & official stamp)

*(penterjemah/ translator III
penyunting/ editor III)*

(nama & cop rasmi/ name & official stamp)

Disahkan oleh/verified by:

**Ketua Unit Terjemahan &
Penyuntingan FBI**
(nama & cop rasmi/ name & official stamp)